

一带一路背景下，英语专业学生如何讲好中国故事

吴碧梅

(中国民航大学 天津 300000)

【摘要】2013年习近平总书记提出新时代的“一带一路”倡议，不仅促进了经济的发展，也为中国文化传播带来了新的机遇和挑战。由于中国历史文化悠久，加上与以英语为母语的国家有着地理、历史、宗教等方面的差异，中国特色文化的对外传播面临着很大挑战，尤其是在文化翻译层面。因此，对于英语专业的学生来说，承担文化传承与传播媒介作用，讲好中国故事就成了时代赋予的重要责任。

【关键词】英语专业学生；文化交流；文化传播；文化英译；中国故事

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2021.03.287

一、概述

丝绸之路是公元前2世纪开始出现的一条联系中国和欧亚大陆的交通要道，由于这条道路开始时以丝绸贸易为主，所以人们便称它为丝绸之路。古丝绸之路把众多的中国文明产品传播到世界各地，丰富了世界各国人们的物质和精神文化生活。而新时代下的“一带一路”建设，不仅仅沿承了古丝绸之路的印记，也焕发出了新世纪的光彩，更是构建起人类命运共同体之路，尤其在经济和文化领域。在这个倡议带领下，沿线国家和地区之间的贸易往来更为密切，经贸合作硕果累累，文化交流进一步深入。然而，在文化多样性的今天，如何将中国文化更好地英译出去成了文化交流过程面临的挑战。而英语专业学生在学习本国文化的同时，也在学习英语国家的文化。他们更能理解不同文化的差异，也更能促进文化的“交而通”。因此，英语专业学生更应该承担将中国文化传播出去、讲好中国故事的责任。对中国文化深入学习与剖析的过程，正如“剥洋葱”，需要将文化从外层象征物到核心层价值观层层剖析。因此本文主要通过“文化洋葱”的剖析，具体分析传承、传播中国文化在各个层面面临的挑战与困难，进而提出相应的改进策略。

二、讲好中国故事面临的挑战

1. 符号层文化差异

文化通过一定的载体传播与发扬，而在跨文化交流中，对于载体的正确理解是不同文化友好地交流的关键。而这种载体差异反映在生活各个层面。比如，各个民族的传统服饰，它不仅仅是在重大节假日的服饰，更是中华民族和历史的一种传承，这寓意一种劳动智慧的传承。然而这种文化寓意在其他国家的载体寓意中可能存在一定的差异和文化空白。除文化缺失外，相同的意义可能体现在不同的载体，比如传统的中式婚礼喜欢用红色代表喜庆和美好的寓意，而西方国家则更偏爱白色的婚纱。当然，也有同一载体不同寓意的情况，最为所知的便是中西方对于“龙”截然相反的理解。因此，对于英语专业学生来讲，正确的传达文化所属的意义是至关重要的。然而，英语专业学生在跨文化学习时缺少认知度，习惯用中式思维讲中国故事，导致了一定的理解误差。

2. 行为层文化差异

不同文化环境造就了该环境中人的行为的差异，一直备受讨论的话题便是中西方对于子女教育的行为方式差异。西方坚信子女应该独立地应对成长的困难和挫折，孩子摔倒应该自己爬起来，但中国人讲究陪伴和鼓励式成长，即使在子女成年后，也更希望家人团结和谐，追求几代同堂的其乐融融画面。这种行为差异有利之处在于能够让人们很多时候在无意识的情况下表达他们的文化，但不利之处也同样明显。因为受本土文化的熏陶，对于日常行为的判定会造成一种思维定势，这使得我们在进行文化交流的时候，很难让其他文化的人突破自身行为，理解中国文化中的截然不同的行为方式。

3. 制度文化差异

行为层次的差异很大程度来自制度的不同。在对企业的管理制度上，中国实行的是基本方法是以企业和市场需求为导向，政府探寻方向，实行试点项目，而后鼓励企业参与，

并给予补贴。美国在政府和市场联系上采用更加的宽松的政策。在这种制度下，中国企业的管理特点是，优先考虑周密的计划，鼓励员工合作，使得员工有一种喜悦的参与感，而相比之下，美国式企业管理更容易让员工感到沮丧。英语专业学生在学习两种文化时，很难进行快速转换，因此很容易造成一种思维的混乱，对文化认知的模糊。在文化英译的输出过程，这种认知模糊造成英语专业学生不能正确传播中国特色的文化。

4. 精神文化差异

制度差异的根本在于精神层面的不同。精神是一个民族最根本所在，是这个民族所信仰和坚持的真善美。而不同文化交流的最高境界也就在于一种精神文明和另一种精神文化的坦诚交流。在疫情期间，在党的统一带领下，举全国之力，群策群力，建起统一坚强的抗疫战线。在全国脱贫攻坚处于攻坚期之际，党奉行“小康路上一个也不能少”的宗旨，奋力前进，夺取全面胜利。这些无不体现文化里面的集体主义精神。而西方更多时候体现的个人主义。双方对工作不同的理解也体现了这种差异。大多数中国人将工作视为能使自己成为整个团体一分子不可或缺的条件，工作使得他们得到社会和他人认可，找到生活的意义。而美国人的工作观则有更强的个体取向性。他们认为工作是秉承上帝的旨意，因此，他们对成果的重视高于过程。正是因为这种精神文化的差异，导致在进行文化沟通交流时，不能根据语境理解意思。这不仅造成对于英语学习的误解，也造成文化交流的障碍。

三、解决方案

1. 悟真知，学本领

因为缺乏中国文化的深层次理解，所以英语专业学生必须要加强对母语的学习，夯实文化基础是我们能讲好中国故事的前提。因此，学校和学院可以设立相关的文化必修课，并且对相应课程增大考核力度。除此之外，中华文化博大精深、悠远流长，英语专业学生需要在中华民族的文化宝库中不断学习我们的传统文化。学院内部可以开展经典文化学习月活动，激发学生的学习兴趣。并且，学生不能仅仅是学习表层象征符号，如果只是知其然不知所以然的学习，那我们不能够经受时代带给我们的考验。在校内，学生可以将中国文化和创新创业项目相结合，深入文化的根基，追根溯源，充分理解我们的文化，增强文化自信。在此基础上，可以通过大创平台让更多的人了解到中国文化。同时，还要认真学习自己的专业知识，通过实践打磨自身的实力。除了校内的学习，学生可以参加校外的翻译实践活动，比如参加一些博物馆的双语讲解活动，不断提高与促进。

2. 敢说话，说实话

当今，随着我们国家综合实力的提高和国际影响力的扩大，某些外国媒体在不了解我们文化和制度的实际情况下，根据只言片语凭空捏造出很多流言蜚语，误导其他人对中国的观点。当我们看到广州女孩在德国街头用三种语言怒怼“港独”，我们不禁会为之鼓掌。从中我们可以看到，语言的在沟通中的重要性。而对于学语言的英语专业学生来说，在面对国家形象受到诋毁时，一定要敢于用我们的专业知识捍卫我们国家的尊严，维护我们国家的形象。在当代社会，

科技高速发展，信息的交流仅仅需要几秒就可以从地球的一端到另一端。青年学生更是前沿科技的使用主体。因此，对于英语专业学生而言，必须要学会利用不同的多媒体平台为载体，运用专业知识，传播中国文化、讲好中国故事。青年代表李子柒的视频不仅仅深受中国人的喜爱，更让无数的外国网友为之震惊，惊叹于中国的美景和中国人的智慧。在了解了我们文化和掌握一定技术的基础上。我们可以将课本所学知识录制成一个个小视频，发到视频网站上。甚至可以就中国文化的某一方面和老师沟通协调，在抖音平台开展直播。日常习惯拍摄风景和美食视频的学生可以扩大思路，将自己视频构造一个系统的风格，并与他人合作，加上英语的讲解或者字幕。我们要提高国际传播意识，利用更多平台让中国文化进入世界的知识传播大流。

3. 辨差异，懂尊重

我们讲述中国故事，不仅仅是为了让更多人了解我们的文化，更是要了解他国的文化。不同的文化各有各的特色，在文化交流中，差异是不可避免的。对文化和他国的尊重是我们作为一个世界文化大国一直秉承的信念。而对于英语专业学生而言，在进行跨文化交流时，更要注重文化的包容性。比如，英专生与留学生进行交流时，既要让他们领略到中国文化的魅力，也要融通文化的差异性，以互相包容的姿态同其他文明的朋友对话。对于文化差异，我们要以包容开放的态度面对他国文化，尊重差异，认识到文化间和而不

同。在文化交流的过程中表达源自我们内心的尊重，彰显我们的敬意。同时也需要更加重视这些差异，在今后的学习和交流中加以注意，以便达到更好、更深层次的交流。

习近平总书记说，每一代人有每一代人的长征路。而我们民族几千年来凝集沉淀的文化瑰宝，为我们引向新时代的长征路。而一带一路就是这条路上的出发点，我们民族将会沿袭文化的传承，接过时代的重任，将时光沉淀下来的民族精神一脉传承到我们的后代，传播到世界各个角落。作为英语专业学生，我们不仅仅是文化的传承者，更是文化交流桥梁。因此，我们必须增强我们的文化自信，学好知识本领，讲好中国故事。

参考文献

- [1]刘满堂,郭卫平,“一带一路”背景下中国传统文化英译输出策略——以陕西省为例 2019-07-04
- [2]瞿蓉,“十三五”时期英语专业学生的民族文化传播使命 2016-05-11
- [3]赵丽华,从跨文化交际视角对中国特色词汇的英译分析 2019-01-26
- [4]王静静,基于文化洋葱模型的中美文化对比 2017-07-20
- [5]管慧敏,王树祥,文化自信视阈下讲好中国故事的路径探析,2020-06-25

(上接第309页)

来说，必须充分发挥其带头示范作用，为职工做好表率，为企业建功立业，应使其思想得到解放、观念得到更新，在衡量工作时可以使用市场标准进行衡量，利用创新实绩使领导作用与领导价值得到充分体现。

五、做到以人为本，使企业工会的维权功能得到凸显

伴随经济体制改革的推进以及相关法律法规的颁布与实施，企业工会的工作迎来了很好的发展机遇，得到了法律方面的保障，同时也加重了企业工会需要承担的社会责任。现阶段，对企业工会而言，需要加强法制化建设，在《劳动法》的贯彻实施下，企业工会在维权方面的职能得到凸显，使民主参与的作用、民主监督的作用、社会调节的作用能够充分发挥，应该不断强化企业工会的群众化建设、民主化建设以及法制化建设，按照相关法律，确保企业职工参加工会的权利以及组织工会的权利不受侵犯，应该把全体职工吸引至企业工会，按照法律法规，对职工工作的环境以及职工生活的条件进行有效地维护，确保企业工会在开展相关工作的过程中能够依据相关法律的要求独立自主地工作，对待法律手段，企业工会必须学会拿起法律武器，确保企业工会在法律范围内的权益不会遭到侵犯。

结束语

综上所述，企业工会需要真正地关心企业职工，关注内容除了职工的身体与工作之外，还要关心他们的生活与家庭，倾尽全力帮助他们解决实际问题，在此前提下，企业工会提高在工作中的积极性，认可企业工会的工作，愿意表达自己内心真实的意见，职工在工作中能够获得满足感，可以激发他们在工作中的热情与创造力，从而维护企业的和谐与稳定，助推企业发展，最终实现企业的发展目标。

参考文献

- [1]李红玲.对深化烟草工会工作的几点思考[J].中小企业管理与科技(中旬刊),2020,(11):172-173.
- [2]吴建华.新形势下工会加强员工人文关怀与心理疏导的对策[J].企业改革与管理,2018,(23):178+181.
- [3]李祥,闫凡.烟草企业工会构建人文关怀体系的探索[J].中国管理信息化,2018,21(06):73-74.

作者简介:

陆君,(1972-11-)性别:女,民族:汉,籍贯:江苏省盐城市,毕业院校:中共中央党校,毕业专业:经济类,学历:大学,工作单位:国网上海市电力公司闸北发电厂,职称:助理政工师。